



Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca
Direzione Generale per gli Ordinamenti Scolastici e per l'Autonomia Scolastica

Olimpiadi Nazionali delle Lingue e Civiltà Classiche

Quarta edizione - Roma, 13 maggio 2015

Sezione Lingua Latina

Il concorrente traduca il TESTO di VIRGILIO e risponda ai quesiti

anche alla luce dell'ANTE-TESTO e del POST-TESTO.

ANTE-TESTO

VIRGILIO, *Georg.* III 209-218

Sed non ulla magis viris industria firmat
quam Venerem et caeci stimulos avertere amoris, 210
sive bovom sive est quoi gratior usus equorum.
Atque ideo tauros procul atque in sola relegant
pascua post montem oppositum et trans flumina lata,
aut intus clausos saturo ad praesepia servant.
Carpit enim viris paulatim uritque videndo 215
femina, nec nemorum patitur meminisse neque herbae
dulcibus illa quidem inlecebris, et saepe superbos
cornibus inter se subigit decernere amantis.

Ma nessun espediente rassoda le forze, più del tenerli
lontani da Venere e dai ciechi stimoli dell'amore,
sia che uno allevi buoi o preferisca i cavalli.
E perciò relegano i tori lontano e in pascoli solitari
dietro un frapposto monte o al di là di ampi fiumi,
o li tengono chiusi dentro davanti a greppie ricolme.
La femmina a poco a poco li snerva e li infiamma al solo
lasciarsi vedere, e con dolci lusinghe fa che non ricordino
né i boschi, né le erbe, e spesso costringe i superbi
amanti a lottare tra loro a colpi di corna.

(traduzione di Luca Canali)

TESTO

VIRGILIO, *Georg.* III 219-244

Pascitur in magna Sila formosa iuvenca:
illi alternantes multa vi proelia miscent 220
volneribus crebris; lavit ater corpora sanguis,
versaue in obnixos urguntur cornua vasto
cum gemitu; reboant silvaeque et longus Olympus.
Nec mos bellantis una stabulare, sed alter
victus abit longaque ignotis exulat oris, 225
multa gemens ignominiam plagasque superbi
victoris, tum quos amisit inultus amores,
et stabula aspectans regnis excessit auitis.
Ergo omni cura viris exercet et inter
dura iacet pernox instrato saxa cubili 230
frondibus hirsutis et carice pastus acuta
et temptat sese atque irasci in cornua discit
arboris obnixus trunco ventosque lacessit
ictibus et sparsa ad pugnam proludit harena.
Post, ubi collectum robur viresque relectae, 235
signa movet praecepsque oblitum fertur in hostem,
fluctus uti, medio coepit cum albescere ponto,
longius ex altoque sinum trahit utque volutus
ad terras immane sonat per saxa neque ipso
monte minor procumbit; at ima exaestuat unda 240
verticibus nigramque alte subiectat harenam.
Omne adeo genus in terris hominumque ferarumque
et genus aequoreum, pecudes pictaeque volucres
in furias ignemque ruunt: amor omnibus idem.

POST-TESTO

VIRGILIO. Georg. III 245-257

Tempore non alio catulorum oblita leaena saevior erravit campis nec funera volgo tam multa informes ursi stragemque dedere per silvas; tum saevos aper, tum pessima tigris; heu, male tum Libyae solis erratur in agris. Nonne vides, ut tota tremor pertemptet equorum corpora, si tantum notas odor attulit auras? Ac neque eos iam frena virum neque verbera saeva, non scopuli rupesque cavae atque obiecta retardant flumina correptosque unda torquentia montis. Ipse ruit dentesque Sabellicus exacuit sus et pede prosubigit terram, fricat arbore costas atque hinc atque illinc umeros ad volnera durat.	245 250 255	Nella stessa stagione, la leonessa, immemore dei suoi cuccioli, erra più feroce nella pianura, e gli orsi informi infliggono dovunque tante morti, e strage per le selve: ahi, male allora si vaga nelle solitarie distese della Libia. Non vedi come un tremore percorre l'intero corpo dei cavalli, se solo un sentore ha recato le note brezze? Non li attardano i freni degli uomini, le crudeli frustate, gli scogli, le cave rocce, l'ostacolo dei fiumi, l'onda che trascina con sé schiantati massi. Persino il maiale sabellico irrompe e affila i denti, raspa con il piede la terra, sfrega il fianco ad un albero, e da una parte e dall'altra indurisce il dorso alle ferite.
--	---	---

(traduzione di Luca Canali)

Il concorrente risponda ai seguenti quesiti

1. Il tema dell'amore ritorna con diversi accenti in diversi luoghi dell'opera virgiliana; mettile in rilievo gli aspetti essenziali.
2. Individua nel testo i tratti formali (lessicali, sintattici, metrici, retorici etc.) che ti sembrano più sintomatici della cifra stilistica virgiliana.
3. Contestualizza le *Georgiche*, nel loro complesso, all'interno della produzione virgiliana e delle linee fondamentali della politica culturale augustea (avvalendoti di riferimenti anche ad altri autori del periodo).

Tempo: 4 ore

È consentito l'uso del vocabolario monolingue della lingua italiana

e del vocabolario Latino-Italiano